

People of the Kingdom  
"People of Justice"  
Isaiah 58  
May 19/22, 2022

天國之民系列  
正義之民  
以賽亞書 58 章  
2022年5月19日 5月22日

Worship 敬拜

争战属于祢 | **Battle Belongs**

原唱: Phil Wickham 中文翻译: 李翔 Sean lee

Verse:

当我看见都是争战 你见我胜利  
当我看见都是大山 你见大山挪移  
我行过死荫的幽谷 你爱围绕我  
我已不再惧怕 因你与我同行

Chorus:

当我争战我向你屈膝 我要高举双手  
我神 这争战在于你  
将恐惧卸在你脚前 黑夜中歌唱  
我神 这争战在于你

Verse 2:

**Way Maker 开路者**

詞曲: Sinach 譯唱: 慕主音樂

(Verse 1)

在這裡你正在運行  
我敬拜你  
在這裡你正在動工  
我敬拜你

有你来帮助我 有谁能抵挡我

在耶稣你里面 没有难成的事

当我看见都是灰烬 你看见荣美

当我只看见你十架 神你看见空坟墓

Chorus:

Bridge:

坚固避难所 有你在前头

无人能抵挡我神大能的双手

你照亮了黑暗 战胜所有争战

无人能抵挡我神大能的双手(\*3)

(Verse 2)

在這裡觸摸每顆心

我敬拜你

在這裡醫治每顆心

我敬拜你

(Verse 3)  
在這裡旋轉我生命  
我敬拜你  
在這裡癒合每顆心  
我敬拜你

我神你從未改變

(Tag)  
你從未改變你從未改變  
你從未改變你從未改變

(Chorus)  
開路者神蹟創造者  
持守盟約黑暗中的光  
我神你從未改變

(Bridge)  
雖然我未看見你在動工  
即使我沒感覺你在動工  
你不停止你不停止運行  
你不停止你不停止運行  
(can stop at 4m40s or 9m25s)

開路者神蹟創造者  
持守盟約黑暗中的光

### **Nothing Else** 我只要祢

原唱: Cody Carnes 翻譯: Anson Lin, Yoyo Chen, Jenny Lee

只想與祢同在 只想安靜坐在祢腳前  
祢的同在深觸動我心 我不願離開

向祢完全敞開我心

我來不是求祝福 耶穌祢已給了我一切  
不渴求祢為我做什麼 我只要祢

I'm sorry - 沒有完全放下自己  
I'm sorry - 我忘記有祢就足夠  
帶我回到起初的愛  
向祢完全敞開我心

I'm sorry - 當我只是敷衍了事  
I'm sorry - 當我歌唱有口無心  
帶我回到起初的愛

我只要祢  
再沒有 再沒有 任何事能滿足

### Offering 奉獻

Interview/Q+A with Israel 與Israel的採訪和問答

- We've been....tell us about it. 我們一直....告訴我們這件事情。
- Favorite part? 最喜歡的部分?
- How can we partner? 我們如何參與?
  - Soccer Camp Vision Casting | Sign-up to volunteer, we are collecting soccer shoes in the Commons, pray, etc. 足球營異象| 註冊志願者, 我們將在大廳收集足球鞋, 禱告等。

### Announcements 公告

+ For Racial Reconciliation | First Wednesday of the month + 種族和解 | 每月的第一個星期三

+ Grab a B4 Monthly or Subscribe to the B4 weekly at [b4church.org/weekly](http://b4church.org/weekly) Message 在 [b4church.org/weekly](http://b4church.org/weekly) Message 獲取B4的月刊或者訂閱B4的週刊。

- I'd like you to turn in your Bibles to Isaiah 58. 我想你翻到你的聖經到以賽亞書第58章。
- And while you're turning there, I want to remind you that we are in a series talking about what it means to be "People of the Kingdom". 當你翻到這裏的時候, 我想提醒你, 我們正在討論的系列是成為“天國的子民”意味著什麼。
- And that title alone assumes something. 僅這個標題就假設了某些東西。
- It assumes that we are not here to simply put on services and allow individuals to get a little inspiration for their week. 它假設我們在這裏不是簡單地提供服事來讓個人在他們的一週裡獲得一點鼓舞。
  - We are here to become something. 我們在這裏成為某種東西。
  - To be come a people. 成為一個子民
  - AND to accomplish things. 來完成事情。
- We are here to get things done, in our lives, and in our city, through a moment of the gospel. 我們來的這裏是通過福音, 在我們的生活中, 在我們的城市裡完成事情。
- And one of the things we are called to do, both as individuals AND as a community of faith, is Justice. 作為個人和信仰團體, 我們被呼召去做的一件事情就是正義。
  - We are to be... 我們將...

### **People of Justice** 正義之民

- But. What IS justice? 但是, 什麼是正義?
  - What do we mean when we use that word? 當我們使用這個詞的時候, 我們的意思是什麼?
  - AND, how do we define BIBLICAL justice? 而且, 我們怎樣定義聖經裡的正義?
- There's a really interesting moment in the life and ministry of Jesus recorded in Luke 4. 路加福音第4章紀載耶穌的生平和事工中的一個非常有趣的時刻。
  - Jesus has just returned from the wilderness where he was tempted. 耶穌剛從試探的曠野回來。
    - And he goes to the synagogue to teach. 他去會堂教導。
    - It's the first time that we read about Jesus teaching or speaking publicly. 這是第一次我們讀到耶穌教導或者在公眾場合演講。
- He goes up in front of the people and he's handed the scroll of the book of Isaiah. 他走到眾

人面前，遞上以賽亞書的捲軸。

- And Jesus rolls through the scroll and he comes to a specific place, and begins to read.  
耶穌翻開捲軸，走到一個特定的地方，開始閱讀。
- And from what Luke records, Jesus reads from Isaiah 58, and 61. 根據路加的記載，耶穌從以賽亞書第58章讀到第61章。
- And when he's DONE reading, he sits back down, and THEN, then he says, "What you just heard has been fulfilled today, in me." 當他讀完，他又坐回去，然後，他說，"你們剛才聽到的，今天在我身上應驗了。"
  - In other words, this thing I just read, is all about ME. 換句話說，我剛才讀到的這本書都是關於我。
  - That's what he says. 他就是這麼說的。
- "This is an announcement about who I am, and what I came to do." "這是關於我是誰，我來這裏做什麼的公告。"
- And what he listen to what he read, you realize, pretty quickly, that Jesus came to do Justice. 他聽他讀到的，你很快就會意識到，耶穌來是為了伸張正義。
- So, what I'd like to do is read from where Jesus read in Isaiah, and then talk about HIS understanding of Justice. 所以，我想做的是從耶穌讀以賽亞書的地方讀，然後討論他對正義的理解。
- Let's start reading in verse 1 of Isaiah 58. 讓我們從以賽亞書第58章第1節開始讀。

#### **Isaiah 58:1-14**

**"Shout it aloud, do not hold back.**

**Raise your voice like a trumpet.**

**Declare to my people their rebellion  
and to the descendants of Jacob their sins.**

**2 For day after day they seek me out;  
they seem eager to know my ways,  
as if they were a nation that does what is right  
and has not forsaken the commands of its God.**

**They ask me for just decisions  
and seem eager for God to come near them.**

**3 'Why have we fasted,' they say,  
'and you have not seen it?**

**Why have we humbled ourselves,  
and you have not noticed?'**

**"Yet on the day of your fasting, you do as you please  
and exploit all your workers.**

4 Your fasting ends in quarreling and strife,  
and in striking each other with wicked fists.  
You cannot fast as you do today  
and expect your voice to be heard on high.

5 Is this the kind of fast I have chosen,  
only a day for people to humble themselves?  
Is it only for bowing one's head like a reed  
and for lying in sackcloth and ashes?  
Is that what you call a fast,  
a day acceptable to the Lord?

6 "Is not this the kind of fasting I have chosen:  
to loose the chains of injustice  
and untie the cords of the yoke,  
to set the oppressed free  
and break every yoke?

7 Is it not to share your food with the hungry  
and to provide the poor wanderer with shelter—  
when you see the naked, to clothe them,  
and not to turn away from your own flesh and blood?

8 Then your light will break forth like the dawn,  
and your healing will quickly appear;  
then your righteousness will go before you,  
and the glory of the Lord will be your rear guard.

9 Then you will call, and the Lord will answer;  
you will cry for help, and he will say: Here am I.  
"If you do away with the yoke of oppression,  
with the pointing finger and malicious talk,

10 and if you spend yourselves in behalf of the hungry  
and satisfy the needs of the oppressed,  
then your light will rise in the darkness,  
and your night will become like the noonday.

11 The Lord will guide you always;  
he will satisfy your needs in a sun-scorched land  
and will strengthen your frame.  
You will be like a well-watered garden,  
like a spring whose waters never fail.

12 Your people will rebuild the ancient ruins  
and will raise up the age-old foundations;  
you will be called Repairer of Broken Walls,  
Restorer of Streets with Dwellings.

13 "If you keep your feet from breaking the Sabbath  
and from doing as you please on my holy day,  
if you call the Sabbath a delight  
and the Lord's holy day honorable,  
and if you honor it by not going your own way  
and not doing as you please or speaking idle words,

14 then you will find your joy in the Lord,

**and I will cause you to ride in triumph on the heights of the land  
and to feast on the inheritance of your father Jacob.”**

**For the mouth of the Lord has spoken.**

1. 你要大聲喊叫，不可止息；揚起聲來，好像吹角。向我百姓說明他們的過犯；向雅各家說明他們的罪惡。
2. 他們天天尋求我，樂意明白我的道，好像行義的國民，不離棄他們神的典章，向我求問公義的判語，喜悅親近神。
3. 他們說：我們禁食，你為何不看見呢？我們刻苦己心，你為何不理會呢？看哪，你們禁食的日子仍求利益，勒逼人為你們做苦工。
4. 你們禁食，卻互相爭競，以凶惡的拳頭打人。你們今日禁食，不得使你們的聲音聽聞於上。
5. 這樣禁食豈是我所揀選、使人刻苦己心的日子嗎？豈是叫人垂頭像葦子，用麻布和爐灰鋪在他以下嗎？你這可稱為禁食、為耶和華所悅納的日子嗎？
6. 我所揀選的禁食不是要鬆開凶惡的繩，解下軛上的索，使被欺壓的得自由，折斷一切的軛嗎？
7. 不是要把你的餅分給飢餓的人，將飄流的窮人接到你家中，見赤身的給他衣服遮體，顧恤自己的骨肉而不掩藏嗎？
8. 這樣，你的光就必發現如早晨的光，你所得的醫治要速速發明。你的公義必在你前面行；耶和華的榮光必作你的後盾。
9. 那時你求告，耶和華必應允；你呼求，他必說：我在這裡。你若從你中間除掉重軛和指摘人的指頭，並發惡言的事，
10. 你心若向飢餓的人發憐憫，使困苦的人得滿足，你的光就必在黑暗中發現；你的幽暗必變如正午。
11. 耶和華也必時常引導你，在乾旱之地使你心滿意足，骨頭強壯。你必像澆灌的園子，又像水流不絕的泉源。
12. 那些出於你的人必修造久已荒廢之處；你要建立拆毀累代的根基。你必稱為補破口的，和重修路徑與人居住的。
13. 你若在安息日掉轉你的腳步，在我聖日不以操作為喜樂，稱安息日為可喜樂的，稱耶和華的聖日為可尊重的；而且尊敬這日，不辦自己的私事，不隨自己的私意，不說自己的私話，
14. 你就以耶和華為樂。耶和華要使你乘駕地的高處，又以你祖雅各的產業養育你。這是耶和華親口說的。

- Now, this passage has a lot to say about Justice. But I want to start with something we see at the very beginning. 這段信息包含了很多關於公義的內容。但我想讓我們從最開始的一段看起。
- If you go back to verse 2, God begins to describe a particular group of people.

如果你回看第二節，神開始描述了特別的一群人。

- It says ‘for day after day they seek me out’ 它說的是“他们天天寻求我。”
- Now, this idea of seeking God in the Hebrew Scriptures meant something specific. “尋求神”在希伯來聖經裡有特別的意義。
  - It’s talking about worship. 它說的是敬拜。
  - It’s talking about going to the Temple. 它說的是去聖殿。
    - Talking about the sacrificial system. 說的是獻祭的儀式。
    - Prayer. 禱告。

- Tithes and offerings. 十一奉獻以及其他的奉獻。
- And notice it says that day after day they do this. 注意它說的是天天做這些。
- So what does that mean? 這意味著什麼？
- Well, it seems to indicate that these are people are committed. 這大概表明了這些人是非常認真的。
  - It's not just a flash of passion. 這不是短暫的熱情。
  - It's a sustained effort. 這是持續的努力。
- But then, our English translation says something interesting. 但是然後，我們的英文譯本講到了一件有趣的事。
  - It says, "They SEEM eager to know my ways." 它說，“他們好像迫切地想知道我的法則。”
  - Now, In the Hebrew language there's actually sarcasm here. 在希伯來語裡這實際上帶著諷刺的含義。
- The Hebrew doesn't say the SEEM eager. 希伯來語不是說“好像迫切”。
  - It says, "They are PASSIONATE to know my ways." 它說的是“他們熱切地想知道我的法則。”
- But because of verse one, we know it's a false passion. 但是根據第一節，我們知道這是虛假的熱情。
  - Verse one points out that these people are in rebellion. 第一節指出這些百姓是悖逆的。
- So we hear God saying, "They seek me diligently. They worship daily. They are passionate to know my laws." 所以我們聽到神說，“他們殷勤地尋找我。他們每日敬拜我。他們熱切地要知道我的原則。”
  - They want to know all about how they should be living. 他們想知道所有關於他們應該怎樣生活。
- So what do we have here? 所以我們在這得出什麼結論？
  - We have people who are being religious. 我們知道這是一些敬虔的百姓。
    - People who are jumping through all the hoops. 這是堅持克服了所有困難的百姓。
  - People who are trying to be moral. 這是盡量行出道德的百姓。
    - People who are obeying all the rules. 這是遵守一切律法的百姓。
- He says, they ACT like a people who are pursuing me and my ways. 他說，他們在行動上像是尋求我和我的法則的百姓。
- But then we get to verse three and we discover they are frustrated. 但是當我們讀到第三節，我們發現他們困惑了。
- They say, "Why have we fasted? And why have you not seen all that we are doing?" 他們說，

“我们禁食，你为何不看见呢？我们刻苦己心，你为何不理睬呢？”

- Apparently, they don't feel like God is answering their prayers. 顯然地，他們感覺不到神回答了他們的禱告。
  - They don't feel like God is listening to them. 他們感覺不到神聽到了他們。
- So they are complaining. 所以他們在抱怨。
  - We fast. We give. We pray. We worship. 我們禁食，我們奉獻，我們禱告，我們敬拜。
  - And NOTHING from you. 但是你什麼也沒給我們。
- And God responds to this. 然後神回答了這些。
- In verses 5, 6, and 7, he says, “Let me tell you what a fast is. Let me tell you what worship is. Let me tell you what it really means to seek me. 在第5, 6, 7節裡，神說，“讓我告訴你什麼是禁食。讓我告訴你什麼是敬拜，讓我告訴你什麼是真正尋求我。”
  - Is it not: 它難道不是：
    - to loose the chains of injustice? 鬆開凶惡的繩？
    - to break the yoke? 解下軛上的索？
    - to set the oppressed free? 使受壓的得釋放？
    - to share your food with the hungry? 把你的食物分享給飢餓的人？
    - to provide the poor wanderer with shelter? 給窮苦流浪的人遮風擋雨的地方？
    - to clothe the naked? 給衣不遮體的人衣服穿？
- Oh, by the way. Back in Luke 4, when Jesus stood up in the synagogue guess what he said he came to do? 順便說一下，回到路加福音第四章，耶穌站在會堂裡，猜猜他說他來這裡做什麼？
  - All of this. 就是做這些。
- Oh, and then later in Matthew 25, when he calls people out for not caring for him, and they ask, “When did we not feed you, or give you drink, or clothe you?” 然後，在後面的馬太福音第25章，當他指出人們不關心他，他們問，“我們什麼時候不給你食物吃，不給你水喝，不給你衣服穿？”
- Jesus says, “When you failed to do it for the least among you.” 耶穌說，“當你沒有把這些做做你們當中最小的人身上的時候。”
- And you can trace all of that back to right here 你可以把這些都聯繫回到這裡。
- God says, “Listen, if you don't love the poor; if you don't feed the hungry; or clothe the naked, then no matter what you SAY, you don't really love me. 神說，“聽着，如果你不愛窮人，如果你不給飢餓的人食物吃，衣不遮體的人衣服穿，那麼不管你說什麼，你都不是真正愛我。”
- He's saying that the way you love him, is by loving others. 他是在說你愛他的方式是通過愛別人來實現。

**You love God, by loving people.** 你愛神，是通過愛別人來實現。

- He's telling the people in Isaiah, "if you think this is a relationship with me; if you think this is what it looks like to be my people, or love me, your sadly mistaken." 他在《以賽亞書》中告訴百姓, "如果你認為這是和我的關係, 如果你認為這是做我百姓的方法, 或者說, 愛我, 很遺憾, 你錯了。"
  - Religious compliance and formality are not what he's looking for. 符合宗教儀式並不是他要找的。
  - You can study the scriptures and obey all the rules. 你可以學習聖經, 遵守一切的條例。
    - You can have all the knowledge. 你可以有一切的知識。
      - And completely miss him. 但是卻完全地和神錯過。
- Oh by the way, what I'm about to say stings me as much as anyone because I majored in religiosity and compliance. 順便說一下, 我在這裡要說的也刺痛我自己, 因為我的專業就是如何符合宗教儀式。
  - I got a degree in religious formality and chose a career that's supported by those who love it. 我有宗教儀式的學位, 並且選擇了一個靠愛它的人奉獻支持的職業。
    - So this stings. 所以這也刺痛我。
      - But here it is: 但是這就是這樣:
- A deep social conscience and a life poured out in deeds of service to others and especially the poor is the sign of real faith and a real connection with God. 一種深切的社會意識和把一生都獻給服務他人, 尤其是窮人, 這是一個有真實的信仰以及和與神有真實的連接的標誌。
  - You can worship all you want. 你可以盡情讚美神。
  - You can give all you want. 你可以奉獻你的全部。
  - You can have perfect attendance and lead the Sunday school class, if you want.

你可以從不缺席, 並且帶領主日學習。

  - But the barometer of your belief is how you behave toward the poor. 但是你信仰的晴雨表卻是在看你如何對待窮人。
- I know, maybe right now you feel like, "Well, I'm not exactly mother Theresa." 我知道, 也許你現在在想, "我並不是要完全做德蘭修女。"
- But let me ask you this: is your compassion for others increasing or decreasing? 但是讓我來問你這個問題: 你對別人的愛心是增加了還是減少了?
- Is your concern for others growing or shrinking? 你對別人的關心是增長了還是減弱了。
- I think this is really important for all of us to consider, no matter where we are on the spiritual spectrum. 我覺得這很重要, 值得我們大家都好好思考, 無論我們的信仰在

什麼階段。

- Some of you, maybe you've had some trouble with Christianity - but did you realize that THIS is what's at the heart of it? 我們當中一些人，也許你對基督教有一些誤解，但是你有沒有意識到，這才是信仰的核心？
  - Before you reject Christianity you have to realize the centrality of justice in the way of Jesus. 在你棄絕基督教信仰以前，你要意識到公義的核心在於基督的法則。
- And others, maybe you're quick to call yourself a Christian, but do you realize what that means? 對於另一些人，也許你很輕易就認為你是基督徒了，但是你有沒有想過這意味着什麼？
  - Have you accepted that doing justice at the heart of following Jesus? 你在下定決心跟隨耶穌的心裡有沒有準備行出公義？
- Which, by the way, I think it's important that right about now we define justice. 當然，還要說一下，我想很重要的現今我們怎樣定義公義。
- What do we MEAN when we say, "Biblical Justice." 當我們說“聖經裡的公義”時，我們是什麼意思？
- This is important because we have some pretty messed up ideas on what it looks like to pursue justice. 這很重要，因為在我們遵循公義的原則時，我們實際上沒有搞清楚這究竟是什麼。
- For example, I have a friend that would say, when some really did something wrong to another person, he would say, "I think I'm going to justice punch that guy." 舉個例子，我的一個朋友會說，當一個人確實傷害了另一個人，他會說，“我想我會先發製人。”
  - I'm not sure THAT is quite what we're talking about here, right? 我不確定這是我們在這裡講的意思，對吧？
- Or this, 或者，看這個，
- Illustration: Vieques, wildlife refuge. 展示：別克斯島，野生動物保護區。
  - A few weeks back my wife and I were on the Puerto Rican island of Vieques. 幾週前我和我太太去了波多黎各，別克斯島。
  - It's a remote, lightly populated place. 那是一個偏遠的，人煙稀少的地方。
  - And we were doing some exploring, as we like to do. 我們去那裡探索，像我們經常愛做的那樣。
  - And we saw that there was this Wildlife Refuge that you could go explore. 當我們看到那裡有一個野生動物保護區，我們就想去探索一下。
  - So we rented this off-road golf cart thing, and headed into this area. 於是我們租了一輛可以在不是路面的地方開的高爾夫球車，就往那個地方開去。

- And I had looked at the map and saw that on the far end of this were these beautiful turquoise blue pools - and I wanted to see them. 我看過地圖，看到在那個地方的盡頭有一些美麗的碧藍的湖，我就想過去看看這些湖。
- The problem was, all of the roads to that part of the refuge were closed. 可是問題是，所有通向保護區的路都關閉了。
- So after a couple of closed roads I get out to go read this signage that explained the closure and discovered this. 後來在我嘗試了幾條關閉的路之後，我終於讀到了一個標誌牌，解釋關閉的原因，於是我發現了這些。
  - This so called wildfire refuge was a bombing range for the US Military for over 60 years, ending in 2003. 這個被稱為野生動物保護區的地方曾經被用於美國軍隊轟炸區60年，在2003年到期。
  - And the reason this area is closed is that there are toxic chemicals and unexploded ordnance everywhere. 這個地方被關閉的原因是這裡到處都有有害的化學物質和沒有爆破的軍械。
  - It's like, "Hey, we pretty much wrecked this place, but we want to make it right. Let's do the right thing. We'll fix it. We'll call it a 'wildlife refuge' and close it to the public." 這好像是說，"嗨，我們差不多毀掉了這個地方，但是我們希望做對的事。讓我們做些對的事吧。我們要修好它，我們把這個地方叫做'野生動物保護區'，把它封起來不對公眾開放。"
- Is THAT justice? 這是公義嗎？
- Oh sidenote. 另外說一句。
  - 9000 people live on this island and they have a cancer rate that is 27% higher than the rest of Puerto Rico. 有9000人居住在這個島上，而患癌症的人比波多黎各其他島嶼的人要高出27%之多。
  - BUT, we gave you a wildlife refuge! 可是，我們在那裡規劃了野生動物保護區啊！
- So, when we talk about justice, is THAT what we are describing? 所以，當我們探討公義的時候，這就是我們要提倡的嗎？
- When the Bible talks about justice it's actually different than when we talk about justice in our contemporary Western society. 聖經所說的公義與我們當今西方社會所講的公義是不同的。
- And to unpack this, I want to look at a paradox that's in verse 7. 為了更好地理解，我想讓大家來讀有些矛盾的第7節。
- It says share your food with the hungry, provide the poor wander with shelter, clothe the naked. 它說到，與飢餓的人分享食物，給漂流的貧窮的人提供居所，遮蓋衣不蔽體的人。

- But what is a poor wanderer? 什麼是貧窮的漂流的人呢？
- According to Hebrew commentators it was a person who was an outsider. 依據希伯來書的註解，就是外族人。
  - A person from another country who had come into your country with virtually nothing. 一個從外國來到你的國家，一無所有的人。
  - A person of another race, of another nationality. 一個外族人，外國人。
  - A refugee. 一個難民。
- But if you keep reading this verse about how you treat the outsider, he says something fascinating: 如果我們繼續讀，它提到怎樣對待外族人，很是奇妙。

### Isaiah 58:7

**...to provide the poor wanderer with shelter—  
when you see the naked, to clothe them,  
and not to turn away from your own flesh and blood?**

### 以賽亞書 58:7

不是要把你的餅、分給飢餓的人。將漂流的窮人、接到你家中。見赤身的、給他衣服遮體。顧恤自己的骨肉而不掩藏麼。

- Notice that last part, flesh and blood? 注意到最後的詞句，骨肉和血脈了嗎？
  - He's not adding another group to care for by saying 'oh don't forget to take care of your family.' 他沒有用 '哦，別忘了照顧你的家庭' 這樣的詞句加入另一個需要照管的人。
  - He's redefining your understanding of family. 他在重新定義家庭的概念。
  - He's calling the poor wanderer your flesh and blood. 他稱漂流的貧窮的人為你的骨肉。
- And this is a radical redefinition! 這是根本徹底的在定義！
- In ancient times family was everything. 在古代家族是你的一切。
  - You never conceived of your individual progress and happiness apart from the happiness of your family. 你一旦脫離你的家族的昌盛就不再會獲得個人的提升和幸福。
    - You couldn't even think like that. 你想都不會想那種情景。
  - Progress or status or happiness was always connected to the collective of your family. 你的功名和幸福總是和你的家族的利益相關。
- And Blood was everything in the ancient world. 血脈再古代就是一切。
- Now, part of this was beautiful and wonderful and we might learn a few things from this. 而其中一些思想是美好的且值得借鑒的。
- BUT, this also led to tribalism and racism, right? 而這也導致了宗族觀念和種族意識，對不

對？

- If you're not my blood, if you're not my family, then you're competing with my family. 如果你不是我的血脈，不是我的家族的，你就是與我的家族競爭的人。
- But here in Isaiah, God is saying a person of another race who is hungry and poor in your neighborhood, that person, is your family. 而在以賽亞書這裡，神說另一個種族的人，居住在你們中間，飢餓貧窮，那個人，也是你的家族一員。
- Now, every person that understands the Hebrew Scriptures understands that at the foundation of the Hebrew Bible is the concept of this thing called Shalom. 而每一個理解希伯來經文的人都明白希伯來聖經的根基是建在稱為'Shalom' - '和平'的理念上的。
- And behind that word is an understanding that God built the world, created the world, to be a fabric woven together. 在這個詞的背後是神建設了世界，創造了世界，把萬物構織在一起。
- If I threw a bunch thread on this table, you wouldn't call that fabric. 如果我扔在桌子上一把線，你不會說那是一塊布。
  - They have to be woven together to make fabric, right? 要把這團線編織在一起才成為一塊布，不是嗎？
  - They are interdependent. 它們是互相連結的。
  - Each thread has to go over under around and through every other thread 每一條線都要上上下下，裡裡外外與另一條線交織。
- And the more inner woven those threads are the more beautiful, the more strong, the more warm, the fabric is. 而越是把這些線多次來回交織，這塊布就會越漂亮，越堅韌，越暖和。
- God made the world with billions of entities but he didn't just make them to be like thread on a table. 神用了數不勝數的物體創造了世界，而祂創造萬物不是讓他們像桌子上的一團線似的。
- He made them to be in a beautiful harmonious interdependent knitted webbed relationship to each other. 祂讓他們之間交織成一張網那樣美好和諧的相互依靠的關係。
  - Your body works this way, until it doesn't, right? 你的身體一直這樣工作，直到壞損，是不是？
    - Something gets thrown off, and it affects the rest, right? 如果某個部件扔掉了，其他的部件也會受到影響，不是嗎？
  - Your psychology works this way. 你的心理是這樣的。
  - Something happens and you can't compartmentalize it, you can't let it go. 如果有事情發生了，你卻不能把它規納劃分，你就不會放過去。
  - Communities work like this, too, right? 社會也是這樣運行的，不是嗎？
    - When people have resources, and they invest them in the human

community, you get a strong social fabric. 當人擁有資源, 他們就會投資在人的社會文明, 你就會看到一塊強大的社會網布。

- But if people just hold onto everything the fabric begins to unravel. 而如果一旦人堅持抓住所有不放這個社會網就會開始破裂。
- Shalom means universal flourishing. ‘Shalom’ 和平意味著全宇宙內的繁榮。
  - It means wholeness. 意味著完全性。
  - It’s the weaving together of all things. 是把萬物編織在一起。
  - it’s the way things ought to be. 是萬物原本的樣子。
- And it presents an understanding of Justice that is very different from the Western idea of Justice. 它也代表了與西方社會所說的公義的全然不同的公義。
- When you and I think of justice we almost always think of individual rights. 當你我講到公義我們經常想的是個人的權利。
  - Someone had their rights violated, and now we are restoring them. 某人的權利被侵犯了, 我們現在要糾正它。
    - Or delivering a justice punch. 或者交付公正的裁決。
- But biblical justice has a different trajectory. 但聖經上的公義指的是不同的思路。
- If Shalom means interwovenness. 如果shalom - 和平 - 意味著相互交織在一起。
  - If it means interdependence. 意味著互相依靠。
  - If it means bringing individuals together to care as a healthy family, 它就意味著把每個人組織關照在一起如一個良好的家庭。
- Then Biblical Justice is us going to the parts of the fabric that are unraveling and repairing them. 聖經上的公義是我們走過去把這布上那些破裂鬆脫的地方修復好。
  - To do justice means you go to the places where the fabric is breaking down, and fixing it. 行公義是指著你去社會網布上的那些破口, 修補好。
    - It’s active participation. 是一種積極的參與。
- In fact, if you look at that part that says to give food to the hungry, the Hebrew understanding is that means to literally serve, or wait on, the hungry. 事實上, 如果你讀到那段說要給飢餓的人食物, 希伯來人就會認為它是說, 真的去給, 或者服侍, 那些飢餓的人。
- To do justice means you take all the threads of your life; 行公義意味著你利用你生命中的所有絲線,
  - you take your emotions 利用你的情緒,
  - you take your time 利用你的時間
  - you take your body, your physical presence 你的身體, 你實際行動
  - you take your stuff, 你所擁有的物質,
  - you take your money 還要利用你的金錢

- and you shove it into the lives of other people. 你把它們送給其他人的生命中。
- You intertwine, you weave it into, the fabric. 你要交織，編納入社會的大網布中。

- THAT...is doing J U S T I C E. 那才是…行公義。

- Oh, by the way. 哦，另外，

- NOT doing this, according to God, is INJUSTICE. 不這麼做，神說那是，不公義。

- We might call it stingy or self-centered. 我們可能會說吝嗇，或自我中心的。

- But God calls it Injustice. 但神稱之為不公義。

- The fabric of this world, the Shalom of this world, has been broken. 這世界的網布，這個世界的平安，被破壞了。

- And according to the words of Isaiah it feels like a yoke. 用以賽亞的話語，這感覺上像是一個重軛。

- It feels like a prison. 像是一個監牢。

- It feels like hunger. 像是飢餓。

- It feels like nakedness. 像是赤身露體。

- It feels like homelessness. 像是無家可歸的人

- And Justice jumps in. 直到公義到來。

- Did you notice verse 12? 你注意到第12節嗎？

- I love this: 我很喜歡這句經文：

### Isaiah 48:12

**Your people will rebuild the ancient ruins  
and will raise up the age-old foundations;  
you will be called Repairer of Broken Walls,  
Restorer of Streets with Dwellings.**

以賽亞書 48:12

12 雅各—我所選召的以色列啊，當聽我言：我是耶和華，我是首先的，也是末後的。

- There's something we say all the time here a B4. 我們在B4教會一直在說一件事。

- We talk about being “For the City”. 我們說我們是“為著城市”的教會。

- And the dream, when we say that, is that we could be called Rebuilders, Repairers, Restorers. 我們這樣說的時候，我們的夢想是成為重建者，修補者，和修復者。

- So, the question then is, how do we make this reality? 所以，問題是，我們怎樣把它變為現實呢？
- Well, I personally love utilizing guilt and shame, don't you? 我自己很喜歡使用罪疚感和羞恥感，你是不是也是呢？
  - So Im going to wrap up by telling you how wretched you are, how greedy, how selfish...all the things to make you feel bad. 所以，我要以告訴你你有多可憐，多貪婪，多自私——一切讓你對自己感覺糟糕的——來結束這個講道。
  - No. 不。
- Guild and shame are horrible motivators, it turns out. 事實是，罪疚感和羞恥感是很糟的動力。
  - Because we learn to live when them. 因為我們會學著與之共存。
- So as much as I like laying it on...and I'm kidding...I want to motivate us differently. 以致於我甚至喜歡躺在它上面。。我這裡是在開玩笑。。我想要以不同的方式激勵我們。
- So, we mentioned that people had a problem at the beginning, right? 我們最开始的时候提到这里人们是有一个问题要解决的，是吗？• They worshiped and prayed, and did all the things. 他们敬拜，祷告，做了这许多事。
  - And God wasn't listening. 而神沒有在聽。
  - “We're doing all the stuff, why aren't you paying attention?” “我們刻苦己心，你為何不理會呢？”
- And with that kind of thinking, there's a dangerous temptation to warp everything we've been talking about today. 用這種思路，有一個危險的試探就是扭曲我們今天講的主題。
- If you think like these people, then it would be easy to say, “OH, ok. I get it. I need to keep doing all the stuff I was doing, AND, NOW, I need to do Justice.” 如果你的想法也想這些人，那麼很容易我們會說，“哦，好的。我知道了。我需要一直做這些我在做的事情，然後，現在，我需要主持公義。”
  - And THEN God will listen to me? 然後，神就會聽我的禱告。
- Like trying to put pressure on God. 就像要給神施加壓力。
  - Like you're going to twist his arm with your good behavior. 好像你要用你的好行為來逼祂就範。
- See, the REAL problem here, is self-centeredness. 看，真正的問題，是自我中心。
- Which is the default mode of the human heart. 而這是人心的默認模式。
- And it's the very thing that fuels the engine of injustice, right? 而這又恰恰是為不公義引擎的

燃料，不是嗎？

- If you say, “Okay I got it. I'm gonna get religious and be biblically Orthodox and I'm going to be moral and worship and pray and I'm going to give my money away to the poor and then God will bless me. 如果你說，“好的我知道了。我要遵守基于圣经的正统宗教，我要有道德，敬拜神，祷告，把钱奉献给穷人，然后神就会祝福我。”
- You have not only not done anything to change the fundamental self-centeredness and self-absorption of your heart, you've made it worse because now you've hidden it under the veneer of religion. 那么你不僅沒有為改變你心的自我中心做任何事，你甚至把這個情況變得更糟，因為你把它隱藏在宗教的表面裝飾之後。
  - You're not doing it for God's sake, 你不是在為神做。
    - you're not doing it for the poor sake, 你不是在為窮人做。
    - you're not doing it for goodness sake. 你不是在為善而做。
  - You're doing it for you. 你是在為自己而做。
- So how do we change? How do we fix this? 那麼我們如何能改變？我們怎樣糾正這一切呢？
- Jesus says if you love the poor, you love me. 耶穌說如果你愛窮人，你就愛我。
  - If you trample on the poor, you trample on me. 如果你碾踏窮人，你就碾踏我。
  - Proverbs says if you lend to the poor, you lend to the Lord. 箴言說如果你借錢給窮人，你就是借給主。
  - When God says in Proverbs if you insult the poor, you insult me. 神說如果你侮辱窮人，你就侮辱我。
- What is that saying it says that God identifies with those who have experienced injustice. 這裡所告訴我們的是神認同那些被不公義對待的人們。
  - He doesn't empathize with them. 祂不是共情他們。
  - He doesn't sympathizes with the them. 祂不是同情他們。
  - He IDENTIFIES as one who has experienced injustice. 祂自己就是一位遭受不公義對待的人。
- And he doesn't just do it in word, but he does it in DEED. 祂不只是用話語表達，祂也用行為表達。
- Do you ever think about this? 你會這樣想過嗎？
  - God entered the world through poverty. 神是以貧窮的樣子道成肉身。
  - He experienced rejection throughout his life. 祂在世上經歷背叛。
  - He was tried illegally, beaten senselessly. 祂不法的被審判，無辜被毆打。

- And then murdered., brutally. 然後被殘忍的殺害。
- He didn't just suffer FOR us, he suffered WITH us. 耶穌不僅僅是為我們受苦，他也同我們一起受苦。
  - He took on injustice. 他承受不公的對待。
- And, When you see that. When you see Jesus, the one we love, as the victim of injustice, you will see Jesus in the eyes of all who experience injustice today. 當你看到這一代呢。當你看見耶穌，我們愛的那一位成為不公義的受害者，你會在現今每一位經歷不公義的人眼中看到耶穌。
- Will you pray with me? 你願意和我一起禱告嗎。

Reflection / Respond to Jesus 反思/回應耶穌

Benediction 祝禱

- May you...Micah 6:8 願你們行公義，好憐憫，存謙卑的心，與你的神同行。(彌迦書 6:8)